

# Слава Ісусу Христу! - Glory to Jesus Christ!

# Христос Раждається! - Christ is Born!

**21 грудня 2025 – Неділя перед Різдвам, Святих Отців – Глас 3**  
**December 21, 2025 – Sunday before Nativity, of the Holy Fathers – Tone 3**

**9:30AM** За Парафіян та жертводавців \* **LIVE STREAM** \* For Parishioners & Benefactors

**Понеділок, 22 грудня** Monday, Dec. 22

**8:30AM** Боже благословення для Тараса і Марка (ж. Олег і Надя Мачай)  
God's Blessings upon Taras & Mark (Oleh & Nadia Maczaj)

**Вівторок, 23 грудня** Tuesday, Dec. 23

**8:00AM** За здоров'я Гаррі (ж. род. Яшин)  
Health of Harry (Jashyn Family)

**Середа, 24 грудня – Навечір'я Різдва** Wednesday, Dec. 24 – Christmas Eve

**8:00AM** За здоров'я Гаррі (ж. род. Яшин)  
Health of Harry (Jashyn Family)  
**4:30PM** Велике Повечір'я з Литією (З нами Бог)  
Great Compline with Litiya (God with us)

**Четвер, 25 грудня – РІЗДВО ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА** Thurs., Dec. 25 – NATIVITY OF OUR LORD

**9:30AM** За Парафіян та жертводавців \* **LIVE STREAM** \* For Parishioners & Benefactors

**П'ятниця, 26 грудня – Собор Пресвятої Богородиці** Fri., Dec. 26 – Synaxis of Mother of God

**9:00AM** За здоров'я і швидкого одужання Марії (ж. Марта Зайченко)  
Health and Speedy Recovery of Maria (Marta Zaychenko)

**Субота, 27 грудня – Св. Первомученика Стефана** Sat., Dec. 27 – St. Stephen First-Martyr

**8:30AM** Особливе намірення (ж. род. Косцьолек)  
Special Intention (Kosciolek Family)

**Неділя, 28 грудня – Неділя по Різді** Sunday, Dec. 28 – Sunday of Holy Father

**9:30AM** За Парафіян та жертводавців \* **LIVE STREAM** \* For Parishioners & Benefactors

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Heb 11:9-10, 17-23, 32-40 Gospel – Matt 1:1-25

NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Gal 1:11-19 Gospel – Matt 2:13-23

**TODAY:** Immediately after Divine Liturgy, **Prosfora bread** will be blessed and distributed to all our families. Many thanks to the Protenic family for baking them! (Пробсфора = offering)

**WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS!** Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

**ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week for Peace and Justice in UKRAINE and Victory.

**COLLECTION DROP BOX** is located on the small table as you enter Church. Thank you for your support of our parish!

**ADULT RELIGIOUS EDUCATION:** No Bible class this week.

**IT IS IMPORTANT TO REMEMBER** that before and after the Liturgy, silence should be maintained in the Church. The Church is the House of God, and therefore one should not disturb the concentration of the faithful who are praying.

**2026 CALENDARS** are available at the lower entrance to the Church and in the Church undercroft.

**FREE BOOKS & BOXES:** There are free books in the undercroft on the pew as you enter by the rear door. Please browse and take as many as you like. Also, if you're need of large boxes, see Fr. Ivan or a trustee.

**STAMFORD BISHOP'S APPEAL:** Parish obligation: \$2500. Received to date: \$820. Please send your donations today!

## Financial Recap – 12/14/2025

Cash Offerings	\$ 40.00
Holy Mission	265.00
Other Sundays	35.00
Maintenance	15.00
Candles	57.00
Poor	11.00
Coffee	66.00
Christmas Flowers	80.00
Church Donations	25.00
F/D Conception of Anna	115.00
Kolyada	10.00
Holy Land	15.00
Varenyky Sales	136.00
<b>Total Contributions:</b>	<b>\$ 870.00</b>

**ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННИСТЬ!**

Reports prepared by Maria Ougrin,  
Financial Secretary



«Войовнича Церква на Різдво». На Великдень Євангеліє говорить нам про Спасителя і Його місію: «А Світло у темряві світить, і темрява не обгорнула його.» (Йо 1,5). Ісуса та Його місію порівнюють із класичним протиставленням темряви та світла: «Суд же такий, що світло на світ прибуло, люди ж темряву більш полюбили, як світло, лихі бо були їхні вчинки!» (Йо 3,19).

Коли народився Ісус, Ірод і його темрява були проти місії Ісуса. Світ завжди був місцем, де Князь миру і Його існування протистояли силам темряви. Ми часто наголошуємо на місії Ісуса і недооцінюємо сили, які роблять Церкву войовничою організацією. Церква не є войовничою не тому, що вона любить воювати, а тому, що завжди знайдуться люди, які «...полюбили темряву більше, ніж світло» Христос Раждається!

О. Др. Іван Кащак, Парох

“The Church Militant on Christmas”: On Easter, the Gospel speaks to us about the Savior and His mission: “And the light shines in the darkness; and the darkness grasped it not.” (John 1: 5). Jesus and His mission has been compared to the classical opposition between darkness and light: “And this is the judgment, that the Light has come into the world, and people loved the darkness rather than the Light; for their deeds were evil” (John 3:19).

When Jesus was born, Herod and his darkness was opposed to Jesus's mission. The world has always been a place where the Prince of Peace and His existence was in opposition to the forces of darkness. We often emphasize the mission of Jesus and underestimate the forces that make the Church a militant organization. The Church is not militant because she likes to fight but because there will always be people who “...loved the darkness rather than the Light”. Christ is Born!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Євр. 11, 9-10, 17-23, 32-40 Євангеліє – Мт. 1, 1-25

Слово БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Гал. 1, 11-19 Євангеліє – Мт. 2, 13-23

**СЬОГОДНІ:** зразу після Літургії буде роздаватися **просфора** для кожної сім'ї в парафії. Щира подяка родині Протеник за випікання просфорів!

**ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ!** Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

**ВІЧНЕ СВІТЛО** на цей тиждень – за мир і справедливість в УКРАЇНІ та за Перемогу. Молімося за припинення війни і справедливий мир.

**СКРИНЬКА ДЛЯ ЗБІРКИ** знаходиться на маленькому столику біля входу до Церкви. Дякуємо!

**КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ:** в цьому тижні нема зустрічі.

**ЗБІРКА ХАРЧІВ:** СУМ проводить збірку харчів в пам'ять жертв Голодомору, щоб подарувати харчі для місцевого «food bank». Коробки для продуктів знаходяться в церковній залі – закликаємо всіх долучитися до акції, щоб годувати наших голодних сусідів під час свят.

**ВАЖЛИВО ПАМ'ЯТАТИ,** що до і після Св. Літургії слід зберігати тишину в Церкві. Церква – це Дім Божий, тому не можна порушувати зосередженість вірних, які моляться.

**МАТЕРІ В МОЛИТВІ:** Наш парафіяльний гурток «Матері в молитві», зустрічається щочетвертої неділі місяця о 9 ранку. Будь ласка, телефонуйте до Надії (845) 647-6911 із запитаннями.

**ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ** пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в ста-речому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до Сповіді та св. Причастя. Зверніться до о. Івана.

**БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД СТЕМФОРДСЬКОЇ ЄПАРХІЇ:** Парафіяльний обов'язок: \$2,500. Пожертвували: \$820.